

RODOLFO CERRÓN-PALOMINO

Pontificia Universidad Católica del Perú
Facultad de Letras y Ciencias Humanas
Departamento de Humanidades
Apartado Postal 1761
Lima 100, Perú
Teléfono (oficina): (511) 6262000/ 4414
Teléfono (domicilio): (511) 4490497
Correo electrónico: <rcerron@pucp.pe>

Estudios superiores

- 1977 Ph.D. en Lingüística, Universidad de Illinois, Urbana-Champaign
- 1973 Doctor en Letras y Ciencias Humanas (especialidad en Lingüística), Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima, Perú
- 1969 Magister en Artes (especialidad en Lingüística), Universidad de Cornell, Ithaca, Nueva York
- 1967 Bachiller en Letras (especialidad en Lingüística), Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima, Perú

Becas y distinciones

- 2018 Premio Anual de Apoyo a la Investigación otorgado por el Vicerrectorado de Investigación
- 2017 Premio Anual de Apoyo a la Investigación otorgado por el Vicerrectorado de Investigación
- 2016 Premio Anual de Apoyo a la Investigación otorgado por el Vicerrectorado de Investigación
- 2015 Premio Anual de Apoyo a la Investigación otorgado por el Vicerrectorado de Investigación.
- 2013 Premio Anual de Apoyo a la Investigación otorgado por el Vicerrectorado de Investigación.
- 2012 Premio Anual de Apoyo a la Investigación otorgado por el Vicerrectorado de Investigación.
- 2011 Premio Anual de Apoyo a la Investigación otorgado por el Vicerrectorado de Investigación.
- 2010 Premio Anual de Apoyo a la Investigación otorgado por el Vicerrectorado de Investigación.
- 2009 Premio Anual de Apoyo a la Investigación otorgado por el Vicerrectorado de Investigación.
- 2006 Premio Anual de Investigación otorgado por la Dirección Académica de Investigación de la Pontificia Universidad Católica del Perú.
- 2002 Max Planck Institut, Leipzig, Alemania: 1 año.
- 2001 Spinoza Program, Leiden, Holanda: 1 año.
- 2001 Deutscher Akademischer Austausch Dienst (DAAD), Berlín, Alemania: 2 meses.
- 1996 Premio Anual de Investigación otorgado por la Dirección Académica de Investigación de la Pontificia Universidad Católica del Perú.
- 1992 The Netherlands Organization for Scientific Research-NOW, Universidad de Leiden, Holanda: 7 meses
- 1991 Deutscher Akademischer Austausch Dienst (DAAD), Universidades de Hamburgo, Bonn y Berlín: 1 mes
- 1988 Asociación Peruana para el Fomento de las Ciencias Sociales, Lima, Perú: 1 año.

- 1982 John Simon Guggenheim Memorial Foundation, Universidad de Berkeley: 1 año.
1980 Comisión Fulbright, Universidad de Nuevo México, Albuquerque: 2 meses.

Publicaciones

Libros

- 2018 *Diccionario huanca Quechua-castellano/ castellano-quechua*. Lima: Instituto Riva Agüero, PUCP.
- 2016 *El uro de la Bahía de Puno*. Lima: Instituto Riva Agüero, PUCP.
- 2015 *Juan de Betanzos y el Tahuantinsuyu. Nueva edición de la ‘Suma y Narración de los Incas’*. Estudio introductorio y edición de Rodolfo Cerrón-Palomino y Francisco Hernández Astete. Lima: Fondo Editorial de la PUCP.
- 2014 *Arte y vocabulario de la lengua quichua (1586)*. Edición transliterada, interpretada, modernizada, y presentación de Rodolfo Cerrón-Palomino. Lima: Instituto Riva Agüero.
- 2013a *Diccionario geográfico del Perú (1922), de Germán Stiglich*. Reedición interpretada, reestructurada por departamentos, y presentación de Rodolfo Cerrón-Palomino. Lima: Sociedad Geográfica de Lima. Con el auspicio y la coordinación del Ing. Zaniel Novoa.
- 2013b *Trabajos de lingüística histórico-comparativa de Gary J. Parker*. Compilación, traducción, presentación y notas de Rodolfo Cerrón-Palomino. Lima: Fondo Editorial de la PUCP.
- 2013c *Las lenguas de los incas: el puquina, el aimara y el quechua*. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- 2013d *Tras las huellas del Inca Garcilaso: el lenguaje como hermenéutica en los estudios del pasado prehispánico*. Boston: Latinoamericana Editores.
- 2012 *Lenguas y sociedades en el antiguo Perú: hacia un enfoque interdisciplinario*. Número especial del *Boletín de Arqueología PUCP*. Coeditores: Peter Kaulicke, Paul Heggarty y David Beresford-Jones. Lima: Fondo Editorial de la PUCP.
- 2011 *Léxico y etnotaxonomía chipaya*. Lima: Fondo Editorial de la PUCP. Con Enrique Ballón Aguirre.
- 2008a *Voces del Ande: ensayos sobre onomástica andina*. Lima: Fondo Editorial de la PUCP.
- 2008b *Quechumara: estructuras paralelas del quechua y del aimara*. 2ª. Ed. Corregida y ampliada. La Paz: PLURAL.
- 2006 *El chipaya o la lengua de los hombres del agua*. Lima: Fondo Editorial de la Pontificia Universidad Católica del Perú.
- 2003a *Castellano andino (estudios sociolingüísticos, pedagógicos y estructurales)*. Lima: Fondo Editorial de la Pontificia Universidad Católica del Perú.
- 2003b *Lingüística Quechua*. Cuzco: Centro de Estudios Regionales Andinos “Bartolomé de Las Casas”. 2ª edición.
- 2002 *Terminología agraria andina (léxico quechumara de la papa)*. Cuzco: Centro de Estudios Regionales Andinos “Bartolomé de Las Casas”. Coautoría con Enrique Ballón Aguirre.
- 2000 *Lingüística Aimara*. Cuzco: Centro de Estudios Regionales Andinos “Bartolomé de las Casas”.

- 1997 *Vocabulario Polígloa Incaico*. Lima: Ministerio de Educación. Edición actualizada y normalizada de la aparecida en 1905.
- 1995 *La lengua de Naimlap (reconstrucción y obsolescencia)*. Lima: Fondo Editorial de la Pontificia Universidad Católica del Perú.
- 1995 *Grammatica o arte de la lengua general de los indios de los reinos del Perú*. Cuzco: Centro de Estudios Regionales Andinos “Bartolomé de las Casas”. Transliteración, estudio preliminar y notas de Rodolfo Cerrón-Palomino.
- 1994a *Quechumara: estructuras paralelas del quechua y del aimara*. La Paz: CIPCA.
- 1994b *Quechua Sureño: Diccionario unificado Quechua- Castellano, Castellano-Quechua*. Lima: Biblioteca Básica del Perú.
- 1994c *Grammatica o arte de la lengua general de los Indios de los reynos del Peru*. Edición facsimilar, transliteración y estudio preliminar. Madrid: Ediciones de Cultura Hispánica.
- 1994d *Lexicon o vocabulario de la lengua general del Peru*. Edición facsimilar, transliteración y nota preliminar. Madrid: Ediciones de Cultura Hispánica.
- 1992 *Vocabulario razonado de la actividad agraria andina*. Con Enrique Ballón Aguirre y Emilio Chamblé. Cuzco: Centro de Estudios Regionales Andinos “Bartolomé de las Casas”.
- 1990a *Temas de lingüística amerindia (Ponencias presentadas en el Primer Congreso Nacional de Investigaciones Lingüístico-Filológicas)*. Lima: Talleres Ed. Gráf., S.R.L. Editor con Gustavo Solís.
- 1990b *Diglosia linguo-literaria y educación en el Perú (Homenaje a Alberto Escobar)*. Lima: Talleres Ed. Graf. S.R.L. Editor con Enrique Ballón Aguirre.
- 1989 *Lengua y sociedad en el Valle del Mantaro*. Lima: Instituto de Estudios Peruanos.
- 1987 *Lingüística Quechua*. Cuzco: Centro de Estudios Regionales Andinos “Bartolomé de las Casas”.
- 1982 *Aula Quechua*. Lima: Ediciones Signo Universitario. Compilador.
- 1976a *Gramática quechua: Junín-Huanca*. Lima: Instituto de Estudios Peruanos y Ministerio de Educación.
- 1976b *Diccionario quechua: Junín-Huanca*. Lima: Instituto de Estudios Peruanos y Ministerio de Educación.

Artículos

- 2019a “En busca de elementos diagnósticos puquinas”. En VALIENTE, Teresa *et al.* (eds.): *La reciprocidad entre lengua y cultura en las sociedades andinas*. Berlín: Peter Lang, pp. 21-36.
- 2019b “La tesis del quechuismo primitivo y su efecto distorsionador en la interpretación de la prehistoria andina”. En CURATOLA, Marco (ed.): *El estudio del mundo andino*. Lima: Fondo Editorial PUCP, pp. 157-164.
- 2019c “La presencia puquina en el Formativo Tardío en el valle del Cuzco”. En VEGA CENTENO, Rafael y Jahl Dulanto (eds.): *El tiempo, el espacio y la memoria. Ensayos en homenaje a Peter Kaukicke*. Lima. Fondo Editorial PUCP. En prensa.
- 2019d “Lingüística y filología en el mundo andino: encuentros y desencuentros”. *Revista Andina*, 50. Por aparecer.
- 2019e “La presencia puquina en el quechua y el aimara: aspectos léxicos y gramaticales”.

- Indiana*, 36. Por aparecer.
- 2018a “El chipaya: caso único de reversión idiomática en el mundo andino”. *Indiana*: 35: 1, pp. 121-138.
- 2018b “Wanka Quechua”. *Texts in the Indigenous Languages of the Americas: Narratives in Indigenous Peruvian Languages. IJAL*, 8: 1, pp. 157-164.
- 2018c “El lingüista que más confronta las ciencias sociales en el Perú: entrevista al Dr. Rodolfo Cerrón-Palomino”. *Puquina*, 1: 1, pp.101-124.
- 2018d “El puquina como lengua de Tiahuanaco”. En MUÑOZ, María de los Ángeles (ed.): *Interpretando huellas. Arqueología, etnohistoria y etnografía de los Andes y sus tierras bajas*. Cochabamba: Universidad Mayor de San Simón/ Fundación Simón I. Patiño/ Grupo Editorial Kipus, pp. 415-428.
- 2017a “Etimología popular y etimología científica: el caso de *atawallpa* ~ *wallpa* para designar al gallo en el mundo andino y amazónico”. *Lingüística*, Vol. 33:2, pp. 9-31.
- 2017b “La lingüística andina en el contexto del altiplano peruano-boliviano: testimonio personal”. *RIRA*, 2.
- 2017c “El quechua ‘del ynga’ según testimonio de los primeros cronistas”. En CHAN-RODRÍGUEZ, Raquel y Juan Carlos Godenzzi (eds.): *Literaturas orales y primeros textos coloniales*. Lima: Fondo Editorial PUCP/ Casa de la Literatura Peruana/ Ministerio de Educación, pp. 83-103.
- 2016a “Tras las huellas de la lengua primordial de los incas: evidencia onomástica puquina”. *Revista Andina*, 54, pp. 169-208.
- 2016b “Etimología puquina: el radical diagnóstico *paya* y sus variantes”. *Lexi- Lexe*, VIII: 8, pp. 183-191.
- 2016c “Más allá de la función distintiva: la palatalidad con valor expresivo en el quechua”. *Indiana*: 33: 1, pp.27-37.
- 2016d “El lenguaje como hermenéutica en la comprensión del pasado: a propósito del puquina en la génesis del imperio incaico”. *Diálogo Andino*, 49, pp. 11-27.
- 2016e “Escribas semi-letrados o iniciadores del castellano bilingüe andino: el caso del copista de Cristóbal de Molina”. *Lexis*, XL: 2, pp. 221-242.
- 2016f “Presencia del puquina en el Cuzco y Apurímac: evidencia toponímica”. *Textualia*, 4: 4, pp. 7-13.
- 2016g “La reivindicación lingüística de Huaman Poma”. *Libros y Artes. Revista de Cultura de la Biblioteca Nacional del Perú*, XIII: 78-79, pp. 7-10.
- 2015a “Aymara, Puquina, Quechua”. En URTON, Gary y Adriana von Hagen (eds.): *Encyclopedia of the Incas*. New York/ London: Roman & Littlefield, pp. 49-50; 222, 224; 231-233.
- 2015b “Toponimia andina: problemas y métodos”. *Lexis*, XXXIX: 1, pp. 183-197.
- 2015c “The Languages of the Incas”. En SHIMADA, Izumi (ed): *The Inka Empire. A Multidisciplinary Approach*. Austin: University of Texas Press, pp. 39-53.
- 2014 “En pos del puquina: la tercera lengua general del antiguo Perú”. En MALVESTITI, Marisa y Patricia Dreidemie (eds): *Actas del III Congreso Internacional de Lenguas Amerindias*. Bariloche (15-17 de mayo).Río Negro: Universidad Nacional de Río Negro, pp. 143-158.
- 2013a “El sufijo *-illo* en la toponimia andina: a propósito del topónimo<Carabaillo>”. *Lexis*, XXXVII (2), pp. 383-401.
- .2013b “Cuando los mitos tienen un fondo de historicidad: el origen lacustre de los incas

- primordiales”. En OSTERREICHER, Wulf y Roland Schmidt-Riese (eds): *Universos semióticos, textualidad y legitimación de saberes en la América Colonial*. Berlin/ New York: De Gruyter, pp. 21-36.
- 2013c “Riva Agüero y la tesis del quechuismo preincaico”. En WIESE REBAGLIATI, Jorge (ed.): *Paisajes Peruanos 1922-2012. José de la Riva Agüero, la ruta y el texto*. Lima: Sociedad Geográfica de Lima/ Instituto Riva Agüero, pp. 219-241.
- 2012a “Unravelling the Enigma of the ‘Particular Language’ of the Incas”. En HEGGARTY, Paul y David Beresford-Jones (eds): *Archaeology and Language in the Andes. A Cross-Disciplinary Exploration of Prehistory*. Oxford: Oxford University Press, pp. 265-294.
- 2012b “Entre Mercier y Guzmán: 150 años de estudios aimarísticos”. *Ciencia y Cultura*, 28, pp. 63-85.
- 2012c “Lenguas y pueblos de la región circunlacustre”. En FLORES OCHOA, Jorge y Teresa Gisbert (eds): *La magia de agua en el lago Titicaca*. Lima: Banco de Crédito, pp. 36-41.
- 2011a “Sobre el carácter espurio de la trilogía moral inca”. En HERNÁNDEZ, Francisco y Liliana Regalado (eds): *Sobre los incas*. Lima: Instituto Riva Agüero, PUC del Perú, pp. 67-87.
- 2011b “El legado puquina: a propósito de <Capac> y <Yupanqui>”. *Estudios Atacameños*, 41, pp. 119-130.
- 2010a “Sobre el morfo vacío –ni del quechua”. En CARLIN, Eitne B. y Simon van de Kerke (eds): *Linguistics and Archaeology in the Americas. The Historization of Language and Society*. Volumen de Homenaje al Prof. Willem Adelaar. Leiden/ Boston: BRILL, pp. 177-189.
- 2010b “Max Uhle: ‘descubridor’ del chipaya”. En KAULICKE, Peter *et al.* (eds): *Max Uhle: evaluaciones de sus investigaciones y obras*. Lima: Fondo Editorial de la PUCP, pp. 79-92.
- 2010c “El contacto inicial quechua-castellano: la conquista del Perú con dos palabras”. *Lexis*, XXXIV: 2, pp. 369-381.
- 2010d “Reseña del libro *La lengua de papel*, de Carlos Garatea. *Lexis*, XXXIV: 2, pp. 401-410.
- 2010e “Los registros de <x> en la toponimia andina (siglos XVI-XVII)”. *Revista Andina*, 50, pp. 83-113
- 2010f “La redondilla quechua del Inca Garcilaso: problemas filológicos y lingüísticos”. *Actas del Congreso Internacional “Las palabras de Garcilaso”*. Lima: Academia Peruana de la Lengua, pp. 93-99..
- 2010g “La ‘reforma ortográfica’ del Inca Garcilaso”. En MAZZOTTI, José Antonio (ed.): *Renacimiento Mestizo: Los 400 años de los Comentarios Reales*. Madrid: Iberoamericana/ Vervuert, pp. 195-217.
- 2009a “Acotaciones al *Diccionario de Americanismos*”. *Lexis*, XXXIII: 1, pp. 161-176.
- 2009b “Aimara”. En MUYSKEN, Pieter y Mily Crevels (eds.): *Lenguas de Bolivia. Tomo I, Ámbito Andino*. La Paz: PLURA, pp. 169-213. Con Juan Carvajal.
- 2009c “Chipaya”. En MUYSKEN, Pieter y Mily Crevels (eds.): *Lenguas de Bolivia. Tomo I, Ámbito Andino*. La Paz: PLURAL, pp. 29-77.
- 2009d “Lingüística histórica y filología en el área andina”. En ARZÁPALO MARÍN, Ramón (ed.): *Lingüística Amerindia: aportaciones recientes*. México: Universidad Nacional Autónoma, pp. 83-104.
- 2008 “Max Uhle: ‘descubridor’ del chipaya”. *Lexis*, XXXII: 1, pp. 109-145.
- 2007a “Reconstrucción del proto-uro: fonología”. *Lexis*, XXXI: 1, pp. 47-104.
- 2007b “Onomástica andina: Yanacona”. *Boletín de la Academia Peruana de la Lengua*, 43, pp.

- 2007c “Review: *The languages of the Andes*”. *Language*, 83: 2, pp. 422-425.
- 2006a “Ollantay: topónimo antes que antropónimo”. *Lexis*, XXX: 2, pp. 323-340.
- 2006b “Cuzco: la piedra donde se posó la lechuga. Historia de un nombre”. *Lexis*, XXX: 1, pp. 145-188. También en *Revista Andina*, 44, pp. 143-174.
- 2006c “Onomástica andina: Tucuyricoc”. *Boletín de la Academia Peruana de la Lengua*, 42, pp.
- 2006d “Onomástica andina: Carapulca”. *Boletín de la Academia Peruana de la Lengua*, 41, pp. 149-165.
- 2006e “El chipaya: relicto idiomático uro”. *Revista Andina*, 42, pp. 79-98.
- 2006f “Para qué le sirve la lingüística histórica al hablante de una lengua oprimida”. *Pueblos Indígenas y Educación*, 59, pp. 19-38.
- 2005a “Onomástica de los ceques: cuestiones etimológicas”. *Lexis*, XXIX: 2, pp.285-303.
- 2005b “Comentarios” al artículo de Paul Heggarty: “Enigmas en el origen de las lenguas andinas: aplicando nuevas técnicas a las incógnitas por resolver”. *Revista Andina*, 40, pp. 63-67.
- 2005c “Onomástica andina: Tocapu”. *Boletín de la Academia Peruana de la Lengua*, 40, 137-152.
- 2005d “Onomástica andina: Chirimoya”. *Boletín de la Academia Peruana de la Lengua*, 39, 147-161.
- 2005e “La supervivencia del sufijo *culli-enque* en el castellano regional peruano”. En OLBERTZ, Hella y PieterMuysken (eds.): *Encuentros y conflictos: Bilingüismo y contacto de lenguas en el mundo andino*. Madrid: Iberoamericana, pp. 123-138.
- 2004a “Las etimologías toponímicas del Inca Garcilaso”. *Revista Andina*, 38, pp. 9-64.
- 2004b “Lenguas de la costa norte peruana”. En ESTRADA, Zarina et al(eds): *Estudios en lenguas amerindias. Homenaje a Ken L. Hale*. Hermosillo, Sonora: Universidad de Sonora, pp. 81-105.
- 2004c “Onomástica andina: Apacheta”. *Boletín de la Academia Peruana de la Lengua*, 38, pp. 69-85.
- 2004d “Onomástica andina: Surumpe”. *Boletín de la Academia Peruana de la Lengua*, 37, pp. 133-144.
- 2004e “Murúa y sus etimologías toponímicas”. *Lexis*, XXVIII: 1-2, pp. 273-309.
- 2004f “Procesos morfofonémicos del chipaya”. *UniverSOS*, 1, pp. 11-40.
- 2003a “Entre el aimara y el quechua: la <cachiua>guamanpomiana”. *Anthropologica*, 21, pp. 176-197.
- 2003b “La lengua chipaya”. *Supay*, 4, pp. 173-193.
- 2003c “El aimara como lengua oficial de los incas”. *Lengua* 16, pp. 57-76.
- 2002a “Tschudi y Barranca: las incidencias de un desbarranque”. En KAULICKE, Peter (ed.), *Aportes y vigencia de Tschudi*. Lima: Fondo Editorial de la Pontificia Universidad Católica del Perú, pp. 139-174.
- 2002b “El chipaya como relicto idiomático: problemas descriptivos”. En ORTIZ CISCOMANI, Rosa y Zarina Estrada (eds.): *Sexto Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*. Hermosillo, Sonora: Editorial Unison, pp. 37-50.
- 2002c “Panorama de la linguistique andine”. En *Faites de langues*, I, pp. 59-64.

- 2002d “*Hurin*: un espejismo léxico opuesto a *hanan*”. En FLORES ESPONOZA, Javier y Rafael Varón (eds.): *El hombre y los andes: Homenaje a Franklin Pease*. Lima: Fondo Editorial de la Pontificia Universidad Católica del Perú, pp. 219-235.
- 2002e “La temprana andinización del castellano según testimonio de Dávalos y Figueroa”. En HOPKINS, Eduardo (ed.): *Homenaje a Luis Jaime Cisneros*. Lima: Fondo Editorial de la Pontificia Universidad Católica del Perú, pp. 151-162.
- 2002f “Morfemas arcaicos aimaras en la toponimia centroandina: los sufijos *-y*, *-n*, y *-ra*”. *Lexis*, XXVI: 1, pp. 207-226.
- 2002g “Onomástica andina: *Jora*”. *Boletín de la Academia Peruana de la Lengua*, 35, pp. 141-158.
- 2002h “Onomástica andina: *Soroche*”. *Boletín de la Academia Peruana de la Lengua*, 36, pp. 225-239.
- 2002i “Sufijos arcaicos quechuas en la toponimia andina”. *Lexis*, XXVI: 2, 559-577.
- 2001a “J.J. von Tschudi y los aimaraes del Cuzco”. *Revista del Museo Nacional*, XLIX, pp. 417-432. También aparecido en KAULICKE, Peter (ed.): *Aportes y vigencia de Tschudi*. Lima: Fondo Editorial de la Pontificia Universidad Católica del Perú, pp. 179-205.
- 2001b “Onomástica andina: *amauta*”. *Boletín de la Academia Peruana de la Lengua*, 34, pp. 221-235.
- 2001c “Bosquejo estructural del chipaya”. *Lengua*, 12, pp. 87-109.
- 2001d “La primera documentación del aimara central: incidencias de un desbarranque”. *Boletín de Filología*, XXXVIII, pp. 23-47.
- 2000a “Onomástica andina: el topónimo *Rimac*”. *Lexis*, XXIV: 1, pp. 151-162.
- 2000b “Onomástica andina: *Cuzco* y *Ollantaitambo*”. *BAPL*, 33, pp. 119-131.
- 2000c “La obra aimarística de Mercier y Guzmán: un inédito del siglo XVIII”. *Lengua*, 10, pp. 85-107.
- 2000d “El origen centroandino del aimara”. *Boletín de Arqueología*, 4, pp. 131-142.
- 2000e “La naturaleza probatoria del cambio lingüístico: a propósito de la interpretación toponímica andina”. *Lexis*, XXIV: 2, pp. 373-396.
- 1999a “Las primeras traducciones al quechua y al aimara: un caso de elaboración y desarrollo estilísticos”. *Boletín del Instituto Riva Agüero*, 24, pp. 81-102.
- 1999b “Tras las huellas del aimara cuzqueño”. *Revista Andina*, 32, pp. 137-161.
- 1998 “El cantar de Tupac Inca Yupanqui y la lengua secreta de los incas”. *Revista Andina*, 31: 2, pp. 1-36.
- 1997a “La primera codificación del aimara”. En ZIMMERMANN, Klaus (Ed.): *La descripción de las lenguas amerindias en la época colonial*. Berlín: Verbuert-Iberoamericana, pp. 195-257.
- 1997b “Pasado y presente del quechua”. *Yachaywasi*, 4, pp. 49-64.
- 1997c Reseña-artículo a propósito del *Diccionario Quechua* de la Academia Mayor de la Lengua Quechua. *Lexis*, 29, pp. 151-205.
- 1997d “Cuzco no Cusco ni menos Qosqo”. *Revista Histórica*, XXI: 2, pp. 165-170.
- 1996a “Un antiguo sustrato aimara en el castellano andino”. *Lexis*, XX: 1-2, pp. 253-273. Volumen especial en homenaje a Amado Alonso.

- 1996b “*También, todavía y ya en el castellano andino*”. *Signo & Seña*, 6, pp. 103-123.
- 1995a Artículo-reseña a propósito de *El idioma aymara: variantes regionales y sociales*, de Lucy Briggs “Dialectología del aimara sureño”. *Revista Andina*, 25, pp. 103-172.
- 1995b Reseña de *Estudios de dialectología quechua (Chachapoyas, Ferreñafe, Yauyos)*, de Gérald Taylor. *Bulletin de l'Institut d'Etudes Andines*, 24: 2, pp. 343-348.
- 1995c “La enseñanza del castellano en el Perú: retrospectiva y prospección”. *Signo & Seña*, 4, pp. 175-187.
- 1994 “El Nebrija Indiano”. Introducción a la *Grammatica* y el *Lexicon* de Fray Domingo de Santo Tomás. Madrid: Ediciones Cultura Hispánica.
- 1993a “En pos de una revitalización lingüo-cultural”. *Pueblos indígenas y educación*, 24, pp.41-80. Aparecido también en *Anthropologica*, 12, pp. 195-223 (1994).
- 1993b “Los fragmentos de gramática quechua del Inca Garcilaso”. *Lexis*, XVII: 2, pp. 219-257.
- 1993c “Quechuística y aimarística: una alternativa terminológica”. *Alma Mater*, 5, pp. 41-60. También aparecido en *Signo & Seña*, 3, pp. 21-53 (1994).
- 1993d “Reseña” de *Una gramática colonial del quichua del Ecuador*. *Lexis*, XVII: 2, pp. 326-332.
- 1992 “La forja del castellano andino o el penoso camino de la latinización”. En HERNÁNDEZ ALONSO, César (Ed.): *Historia y presente del español de América*. Valladolid: Junta de Castilla y León, pp. 201-234.
- 1991a “Préstamos, elaboración léxica y defensa idiomática”. *Allpanchik*, 35-36, Vol. II, pp. 361-392. Publicada en fascículo aparte en la Serie *Raymi*, 14. La Paz: Centro Cultural JAYMA.
- 1991b “El Inca Garcilaso o la lealtad idiomática”. *Lexis*, XV, 2, pp.133-178. Aparecido también en *Iztapalapa*, 29, pp. 75-108.
- 1990 “La escritura en lenguas indígenas y la experiencia de Oaxaca”. *América Indígena*, 2, pp. 265-289. Coautor: Luis Enrique López.
- 1988a “El huanca: quechua fronterizo”. *Amerindia*, 12, pp. 39-93.
- 1988b “Language Policy in Perú: a Historical Overview”. En HORNBERGER, Nancy (Comp): *Bilingual Education and Language Planning in Indigenous Latin America*. Special Issue of *IJSL*, 77, pp. 11-33.
- 1988c “Quechua y mochica: lenguas en contacto”. *Lexis*, 13: 1, pp. 47-68.
- 1988d “Hacia una escritura quechua”. *Proceso*, 8, pp. 77-98.
- 1987 “La flexión de persona y número en el protoquechua”. *Language Sciences*, 9: 1, pp. 77-89. [Aparecido también, con leves variantes, en *Indiana*, 11, pp. 263-276 y en la *Revista del Museo Nacional*, XLVIII, pp. 317-329].
- 1985a “Sobre el nombre *quechua*”. *Lexis*, 9: 1, pp. 87-99.
- 1985b “El franciscano Ráez y la unificación del quechua”. *Anthropologica*, 3, pp. 205-246.
- 1985c “Panorama de la lingüística andina”. *Revista Andina*, 6: 2, pp. 509-572.
- 1984 “La reconstrucción del protoquechua”. *Revista Andina*, 3, pp. 89-120.
- 1983 “Multilingüismo y planificación lingüística”. *Revista Paraguaya de Sociología*, 57, pp. 37-73.
- 1982a “La cuestión lingüística en el Perú”. En CERRÓN-PALOMINO, Rodolfo (Comp.): *Aula Quechua*. Lima: Ediciones Signo Universitario, pp. 105-123.

- 1982b “La relación quechua-arú: estado actual”. *Lexis*, 2 2, pp. 213-242.
- 1981 “Aprender castellano en un contexto plurilingüe”. *Lexis* 5: 1, pp. 39-51.
- 1977 “Cambios gramaticalmente condicionados en quechua”. *Lexis*, 1: 2, pp. 163-186.
- 1976a “Calcos sintácticos en el castellano andino”. *San Marcos*, pp. 93-101. [Reproducido en Plaza Martínez, Pedro (Comp.): *Lingüística y educación*, pp. 159-167].
- 1976b “Notas para un estudio científico de la toponimia quechua”. *San Marcos*, 17, pp. 189-211.
- 1975 “La *motosidad* y sus implicancias en la enseñanza del castellano”. En QUINTANA MARTÍN y Danilo Sánchez (Comps.): *Aportes para la enseñanza del lenguaje*. Lima: Retablo de Papel Ediciones, pp. 125-165. [Aparecido también en Plaza Martínez, Pedro (Comp.): *Lingüística y educación*. La Paz: Instituto de Cultura, pp. 129-158.
- 1972a “Retroflexión y deslateralización en wanka”. *Papers in Andean Linguistics*, 1: 2, pp. 153-198.
- 1972b “La enseñanza del castellano: deslindes y perspectivas”. En ESCOBAR, Alberto (Comp.): *El reto del multilingüismo en el Perú*. Lima: Instituto de Estudios Peruanos, pp. 147-166. [Traducido al portugués como “O ensino da língua: delimitação e perspectivas”. En Monserrat, Ruth y Helena Gryner (Eds.): *Lingua, cultura e desenvolvimento*. Brasília: Editora Brasília, pp. 53-68.]
- 1967 “Fonología del wanka”. En ESCOBAR, Alberto *et al.*: *Cuatro fonologías quechuas*. Lima: Universidad Nacional Mayor de San Marcos, pp. 55-80.

Ponencias publicadas o por publicar

- 2018a “Aprendizaje formal e informal del castellano en el mundo andino (siglos XVI-XVIII)”. XI Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española (Lima, 6-10 de agosto).
- 2018b “La presencia puquina en la región de Arequipa: evidencia toponímica”. Conferencia ofrecida en el Seminario Nacional de Lingüística Amerindia, Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad Nacional de San Agustín (12-13 de julio).
- 2017a “La presencia puquina en la región de Puno”. Conferencia ofrecida en la Municipalidad de Puno (1 de marzo).
- 2017b “Influencia morfosintáctica del puquina en el aimara y en el quechua”. Conferencia plenaria ofrecida en el I Congreso Internacional de Lingüística Amerindia (La Paz, 19-22 de abril).
- 2017c “La presencia del puquina en la región del Cuzco”. Conferencia ofrecida en la Facultad de Educación de la Universidad Nacional San Antonio Abad del Cuzco (25 de abril).
- 2017d “El huanca dentro de la familia lingüística quechua”. Conferencia ofrecida en la Facultad de Educación de la Universidad Nacional del Centro (Huancayo, 17 de mayo)
- 2017e “Lingüística y filología en el área andina: encuentros y desencuentros”. Conferencia plenaria ofrecida en el seno del XVIII Congreso internacional de ALFAL (Bogotá, 24-28 de julio).
- 2017f “La presencia puquina en la antigua región del Colisuyu”. Ponencia presentada en el seno del XII Congreso Nacional y VI Congreso de Geografía (Tacna, 11-13 de octubre).
- 2017g “La presencia puquina en el aimara y el quechua”. Conferencia ofrecida en la Sala Simón Bolívar del Institutito Ibero-americano (Berlín, 20 de noviembre).
- 2017h “Las lenguas andinas y el español en los Andes”. Ponencia presentada en la Facultad de Romanística de la Universidad von Humboldt (Berlín, 22 de noviembre).
- 2016a “Historia del desarrollo de la Lingüística Andina”. Discurso de Orden leído por el autor en

- ocasión de su distinción como Doctor Honoris Causa de la Universidad Nacional del Altiplano (Puno, 10 de febrero).
- 2016b “La plegaria “A todas las Huacas” y los enigmas de su naturaleza poliglósica (siglo XVI)”. VII Congreso Internacional de la Lengua Española (Puerto Rico, 15-18 de marzo).
- 2016c “La antigua lengua del Colesuyo”. Jornadas de Historia en homenaje a Franklin Pease (Moquegua, 8-11 de marzo).
- 2016d “Escribas semi-letrados o iniciadores del castellano bilingüe andino: el caso del copista Cristóbal de Molina”. Conferencia magistral leída en el seno del Congreso Internacional del Español de América: Historia y Contactos, realizado en P’isac (Cuzco, 12-15 de julio).
- 2016e “El chipaya: caso único de reversión idiomática en el mundo andino”. Conferencia plenaria en el seno del 1st. Annual Symposium on Indigenous Languages and Cultures of Latin America (ILCLA)/ Symposium on Teaching and Learning Indigenous Languages of Latin America (STLILLA). Columbus, Ohio (13-15 de octubre).
- 2015a “Escribas semi-letrados: el caso del copista de Molina”. VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (Asociación de Academias de Lengua Española y Academia de la Lengua Española Mexicana, México, 21-25 de noviembre).
- 2015b “El uro de la Bahía de Puno”. VII Congreso Internacional de Lenguas y Literaturas Amerindias” (Universidad de Texas en Austin, 29-31 de octubre).
- 2015c “El puquina como lengua de superestrato en la génesis del imperio incaico”. Conferencia Plenaria en el IV Congreso Internacional del REELA (Universidad de Leiden, 6 de setiembre).
- 2015d “Escribas semiletrados: el caso del copista de Molina”. IV Congreso Internacional del REELA (Universidad de Leiden, 5 de setiembre).
- 2014a “El lenguaje como hermenéutica en la interpretación del pasado”. IX Congreso Internacional de Etnohistoria. Arica (Chile): Universidad de Tarapacá (11-14 de noviembre).
- 2014b “El uro de la Bahía de Puno: documentación de una lengua agonizante”. V Congreso Internacional de Lenguas y Literaturas Indoamericanas y XVI Jornadas de Lengua y Literatura Mapuche”. Temuco (Chile): Universidad de la Frontera (22-24 de octubre).
- 2014c “*Linga o ilingacomo* designación de la lengua quechua: evidencia colombiana”. XXVI Congreso Nacional de Lingüística, Semiótica y Literatura y II Congreso Internacional de Lingüística. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia (11-13 de setiembre).
- 2014d “A regional case-study on Inca impacts: the Valle del Mantaro”. Symposium on “The Incas and their Origins”. Leipzig: Max Planck Institut (13-15 de junio).
- 2014e “The Chanka and the Chinchá Interactions with the Incas”. Symposium on “The Incas and their Origins”. Leipzig: Max Planck Institut (13-15 de junio).
- 2014f “Deeper Origins: A Tiyawanaku Connection from a Linguistic Perspective”. Symposium on “The Incas and their Origins”. Leipzig: Max Planck Institut (13-15 de junio).
- 2014g “Uso de las fuentes para el estudio histórico de los indigenismos del castellano andino”. I Encuentro Internacional “El léxico del español americano y su estudio histórico. Hacia la revisión de las fuentes”. Mainz: Johannes Gutenberg Universität (18 de junio).
- 2014h “El contraste como clave de normalización y enseñanza-aprendizaje del quechua: una propuesta temprana y solitaria del franciscano Ráez”. VIII Congreso Internacional de Lingüística Misionera. Lima: PUCP (25-28 de marzo).
- 2013a “La enseñanza del castellano como segunda lengua en el Perú”. VI Congreso Internacional de la Lengua Española. Panamá (21-23 de octubre).
- 2013b “Calato y huarique; un aimarismo y untainismo en el castellano peruano”, VIII Congreso

- Internacional de Lexicología y Lexicografía. Academia Peruana de la Lengua (9-11 de octubre). En MARTOS CARRERA, Marco y Gladys Flores Heredia (eds.): *Homenaje a Martha Hildebrandt*. Lima: Fondo Editorial de la APL, pp. 375-386.
- 2013c “Bases para un estudio científico de la toponimia andina”. V Congreso de Geografía de las Américas y X Congreso Nacional de Geografía. Trujillo (3-5 de octubre).
- 2013d “La onomástica como fuente de información gramatical para las lenguas de escasa documentación: el caso del puquina”. Congreso Internacional de Lexicología y Lexicografía” (Lima, 15-17 de agosto).
- 2012a “Lenguas y pueblos de la región circunlacustre”. VIII Congreso Internacional de Lengua y Cultura Aimara (Iquique, Chile, 6-8 de diciembre). Universidad Arturo Prat y Academia Nacional de Lengua Aimara.
- 2012b “Riva Agüero y la tesis del quechuismo primitivo”. Congreso *Paisajes Peruanos* (13-15 de noviembre). Lima, Instituto Riva Agüero.
- 2012c “El sufijo *-illo* en la toponimia andina”. VII Congreso Internacional de Lexicología y Lexicografía. Loma, 4-6 de octubre.
- 2011a “Lenguas de la costa norte peruana”. Simposio sobre “Population Prehistory in the Andes: a Cross Disciplinary Conspectus”. Max Planck Institut, Leipzig (28-30 de noviembre).
- 2011b “El origen lacustre de los incas: lingüística y mito-historia”. Encontro Internacional: Arqueología e Lingüística Histórica das Línguas Indígenas Sul-americanas. Brasília, 24-28 de octubre.
- 2010 “Las lenguas indígenas originarios y el proceso de normalización”. Publicada en *Nuestra lengua vive si la hablamos. Memoria del Taller Nacional de Normalización Lingüística. (Cochabamba, 20-22 de agosto de 2009)*. La Paz: CNC-CEPOS, pp. 24-44.
- 2009a “Sobre el ‘idioma particular’ de los incas”. Conferencia ofrecida en el Hemispheric Institute of the Americas del Center for History, Science and Culture, de la UC-Davis, 4 de marzo.
- 2009b “Language Contact and Conflict in the Andes: Spanish and the Indigenous Languages”. Conferencia ofrecida en el Department of Spanish and Portuguese, de la UCLA, 12 de marzo.
- 2009c “La visión cuzco-céntrica del quechua en el Inca Garcilaso de la Vega”. Conferencia Dictada en el Department of Spanish and Portuguese, de la Universidad de Georgia, Athens, 21 de abril.
- 2009d Panelista en el Seminario III: Lingüística, Educación Bilingüe Intercultural y Oralidad” patrocinado por la XXIII Reunión Anual de Etnología. La Paz: Museo Nacional de Etnografía y Folklore (MUSEF, 17-21 de agosto).
- 2009e “Las lenguas indígenas originarias y su proceso de normalización”. Panelista en el Taller Nacional de Normalización Lingüística. Cochabamba, 20-22 de agosto.
- 2009f “Contactos lingüísticos puquina-aimara y quechua en el Período Intermedio Tardío”. Ponencia presentada en el VII Simposio Internacional de Arqueología PUCP “Lenguas y Sociedades en el Antiguo Perú: hacia un enfoque interdisciplinario”. Lima, 28-30 de agosto.
- 2009g “Bases científicas para el estudio de la toponimia”. Conferencia ofrecida en el Taller sobre “Nombres geográficos y su importancia para el desarrollo del país”. Sociedad Geográfica de Lima, 16 de setiembre.
- 2009ih “La lengua particular de los incas según Garcilaso”. Ponencia presentada en el Coloquio Internacional “Discurso e historia en los *Comentarios Reales* del Inca Garcilaso”. Campus

- dela PUCP, 18-20 de noviembre.
- 2008a “Arqueología y Lingüística en los Andes”. Ponencia presentada en el Simposio organizado por el McDonald Institut de la Universidad de Cambridge (Inglaterra), 11-13 de setiembre.
- 2004 “La toponimia como fuente de usos gramaticales arcaicos y como registro cronológico de desplazamientos idiomáticos”. IV Congreso Internacional de la Lengua y Cultura Aimara. Iquique, Chile, 16-18 de diciembre.
- 2003 “Lingüística histórica y filología en el área andina”. Primer Simposio Internacional de Lingüística Amerindia de Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina. Mérida, México, 24-28 de febrero.
- 2002a “¿Para qué le sirve la lingüística histórica al hablante de una lengua indígena?”. Conferencia dictada en el Simposio sobre “La lingüística al servicio de los Idiomas indígenas: Propuestas”. Centro de Idiomas Indígenas de América, Austin-Texas, 4-6 de abril de 2002.
- 2002b “Las lenguas indígenas de la costa norte peruana”. Trabajo leído en las III Jornadas de Lengua y Literatura del Departamento de Humanidades de la Universidad de Piura, Perú, 24-25 de mayo.
- 2000 “El chipaya como relicto idiomático: problemas descriptivos”. Por aparecer en las *Actas* del VI Encuentro de Lingüística del Noroeste. Hermosillo: Universidad de Sonora, México.
- 1998 “J.J. von Tschudi y los ‘aymaraes’ del Cuzco”. Coloquio Interdisciplinario “La irradiación cultural del mundo andino”. Universidad de Friburgo, Suiza, 10-11 de junio.
- 1995a “El concepto de ‘lengua general’ en el Inca Garcilaso”. Coloquio Universitario sobre “Los textos del Inca Garcilaso: escritura y recepción”. Pontifica Universidad Católica del Perú, 16 de mayo. *Boletín de la Academia Peruana de la Lengua*, 25, pp. 59-68.
- 1995b “Reducción y ensamblaje en la formación de sufijos del quechua”. Terceras Jornadas de Lengua y Cultura Amerindias. Universidad de Valencia, España, 6-8 de noviembre. En Calvo Perez, Julio y Juan Carlos Godenzzi (Eds.): *Multilingüismo y educación bilingüe en América y España*. Cuzco: Centro de Estudios Regionales Andinos “Bartolomé de las Casas” pp. 283-308. También aparecido en *Lexis*, XXI: 2, pp. 185-210.
- 1994a “Tendencias actuales de la lingüística andina”. III Jornadas de Lingüística Aborigen, Buenos Aires, 15-18 de noviembre. En Fernández Garay, Ana y Pedro Viegas (Eds.): *Actas de las Segundas Jornadas de Lingüística Aborigen*. Buenos Aires: UBA, Instituto de Lingüística, pp. 51-77.
- 1994b “Examen de la teoría aimarista de Uhle”. Coloquio Internacional sobre “Max Uhle y el Instituto Iberoamericano”. Berlín, Alemania, 5-6 de diciembre. *Indiana*, 15, pp. 79-106 (1998).
- 1993a “Los fragmentos de gramática quechua del Inca Garcilaso”. Coloquio La «découverte» des langues et des écritures d'Amérique, Paris, Francia, 7-11 de setiembre. En *Amerindia*, 19-20, pp. (1995).
- 1993b “Guaman Poma redivivo o el castellano rural andino”. Coloquio Internacional sobre “El español hablado y la cultura oral en España e Hispanoamérica”. Ibero-Amerikanisches Institut, Berlín, Alemania, 23-25 de setiembre. En Zimmermann, Klaus (Ed.): *Lenguas en contacto en Hispanoamérica*. Berlín: Vervuert, pp. 161-182. 1995.
- 1992 “La enseñanza del castellano en contextos bilingües: el caso peruano”. Congreso de la Lengua Española, Sevilla, 7-10 de Octubre. En *Actas del Congreso de la Lengua Española*.

- Madrid: Instituto Cervantes, pp. 515-525. Aparecido también, con modificaciones, en *Signo & Seña*, 4, pp. 175-187.
- 1991a “Normalization in Quechua and Aymara”. Simposio sobre Estandarización Lingüística, organizado por el Centro de Investigación sobre Multilingüismo del Graduiertenkolleg Mehrsprachigkeit und Sprachkontakte de la Universidad de Hamburgo. Hamburgo, 2-3 de febrero. En VON GLEICH, Utta y Ekkehard Wolff (Eds.): *Standardization of National Languages*. Hamburgo: Unesco-Institut für Pädagogik, pp. 33-41. Aparecido también, con leves modificaciones, en *Working Papers in Educational Linguistics*, 8: 1, pp. 31-43 (1992).
- 1991b “Diversidad y unificación léxica en el mundo andino”. III Coloquio Internacional sobre “Tradición y Modernidad en los Andes”. Cochabamba, Bolivia: CLACSO, 23-27 de julio. En Godenzzi, Juan Carlos (Comp.): *El quechua en debate: ideología, normalización y enseñanza*. Cuzco: Centro de Estudios Regionales Andinos “Bartolomé de las Casas”, pp. 205-235.
- 1991c “Vocales largas en jacaru: reconsideración”. International Conference on Language, Language Policy and Education in the Andes. Universidad de Delaware, 28-30 de octubre. En COLE, Peter *et al.* (Eds.): *Language in the Andes*. Newark, Delaware: Latin American Studies, pp. 319-331. Aparecido también, con ligeras correcciones, en *Lexis*, XVIII: 1, pp. 69-81.
- 1990 “Un texto desconocido del quechua costeño (s. VI)”. IX Congreso Internacional de la ALFAL. Campinas, Sao Paulo, Brasil, 6-12 de agosto. *Revista Andina*, 18, pp. 393-413.
- 1989a “Normalización en lenguas andinas”. Taller sobre Normalización de un Lenguaje Pedagógico en Lenguas Andinas. Santa Cruz de la Sierra, Bolivia, 23-27 de octubre. Publicado en *Pueblos indígenas y educación*, 23, pp. 33-50 (1993).
- 1989b “Uso del alfabeto oficial del quechua”. Taller-Seminario para la Evaluación de las experiencias recientes de Educación Bilingüe en el Perú. Cieneguilla, Lima, Perú, 4-6 de diciembre. En ZÚÑIGA, Madeleine *et al.* 1991: *Educación bilingüe intercultural: Reflexiones y desafíos*. Lima: Fomciencias, pp. 79-120. Reimpreso, con leves modificaciones, en GODENZZI, Juan Carlos (Ed.) 1992: *El quechua en debate: ideología, normalización y enseñanza*. Cuzco: Centro de Estudios Regionales Andinos “Bartolomé de las Casas”, pp. 121-155.
- 1988 “Reconsideración del llamado quechua costeño”. 46 Congreso Internacional de Americanistas. Amsterdam, Holanda, 4-8 de julio. En BALLÓN AGUIRRE, Enrique y Rodolfo Cerrón-Palomino (Eds.): *Diglosia linguo-literaria y educación en el Perú* (Homenaje a Alberto Escobar). Lima: Talleres de Ed. Graf. S.R.L., pp. 179-240 [Aparecido también, con comentarios y réplica del autor, en *Revista Andina*, 16: 2, pp. 335-409 (1990)].
- 1987 “Aspectos sociolingüísticos y pedagógicos de la *motosidad* en el Perú”. Seminario Internacional sobre Educación Bilingüe-Bicultural, Quito, Ecuador, 25-30 de mayo. Publicada en *Pueblos indígenas y Educación*, 5, pp. 55-83 (1988). Aparecida también en CERRÓN-PALOMINO, Rodolfo y Gustavo Solís (eds.): *Lingüística Amerindia* (Actas del Primer Congreso Nacional de Investigaciones Lingüístico-filológicas, Lima 18-20 de noviembre). Lima: Talleres de Ed. Graf. S.R.L., pp. 153-180.
- 1986 “Unidad y diferenciación lingüística en el mundo andino”. Conferencia sobre Reproducción y Transformación de las Sociedades Andinas, Siglos XVI-XX. Quito, Ecuador, 28-30 de

- julio. Publicada en *Lexis*, 11: 1, pp. 71-104. [Aparecida también en LÓPEZ, Enrique (Comp.): *Pesquisas en lingüística andina*. Lima: Gráfica Bellido, pp. 121-152 (1988)].
- 1985 “Balance y perspectivas de la lingüística andina”. Primer Encuentro de Lingüística, organizado por el CONCYTEC y el Centro de Investigación de Lingüística Aplicada, Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima, Perú. En LÓPEZ, Enrique (Comp.): *Pesquisas en lingüística andina*. Lima: Gráfica Bellido, pp. 17-36 (1988).
- 1984a “El desarrollo de la lingüística andina en el Perú”. En YÉPEZ, Ernesto (Comp.): *Estudios de la historia de la ciencia en el Perú. Ciencias Sociales* (Vol. II). Lima: CONCYTEC, pp. 41-71.
- 1984b “Multilingüismo y política idiomática en el Perú”. Ciclo de Conferencias sobre Lenguaje y Concepciones del Mundo. En PEÑA CABRERA, Antonio (Comp.): *Lenguaje y concepciones del mundo*. Lima: Amaru Editores, pp. 145-168 (1987). [Aparecida también, con ligeras enmiendas, en *Allpanchik*, 29-30, pp. 17-44 (1987)].
- 1981a “Don Andrés Bello, codificador de la lengua”. II Congreso Nacional de Escritores Venezolanos. *Actas del Congreso Internacional en Homenaje al Bicentenario de Andrés Bello*. Reimpreso, con modificaciones, en *Boletín de la Academia Peruana de la Lengua*, 24, pp. 9-24 (1994).
- 1981b “En torno a la elaboración del quechua”. IX Simposio del PILEI. En Lope Blanch, Juan (Comp.): *Problemas sociolingüísticos de Iberoamérica*. México: UNAM, pp. 23-37.
- 1979 “Proto-Quechua FirstPersonSuffix”. IV Reunión de Trabajo de Lingüística Andina, 43 Congreso Internacional de Americanistas, Vancouver, Universidad de British Columbia. Aparecida en castellano en *Lexis*, 3: 1, pp. 1-39.
- 1978 “Interrelaciones entre sintaxis y fonología”. *Actas del V Congreso de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina*. Caracas, Venezuela: UCV, 1986, pp. 249-261.
- 1975 “Vocales largas y breves en el castellano a través de los préstamos en el quechua wanka”. *Actas del IV Congreso de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina*. Lima: Universidad Nacional Mayor de San Marcos, 1975, pp. 280-292.
- 1970 “Foco y determinación en el quechua wanka”. *Actas y memorias*, Vol. V del 39 Congreso Internacional de Americanistas. Lima, Perú 1975, pp. 13-27.

Documentos de Trabajo

- 1986 “El purismo como ingrediente de la lealtad idiomática”. Puno: Programa de Educación Bilingüe, Universidad Nacional del Altiplano.
- 1985 “Hacia una escritura quechua”. Puno: Programa de Educación Bilingüe, Universidad Nacional del Altiplano.
- 1983 “Multilingüismo y defensa idiomática”. Lima: Centro de Investigación de Lingüística Aplicada, Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Documento de Trabajo No. 46.
- 1980 “El quechua: mirada de conjunto”. Lima: Centro de Investigación de Lingüística Aplicada, Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Documento de Trabajo No. 42.
- 1975 “Hispanismos en el quechua huanca”. Lima: Centro de Investigación de Lingüística Aplicada, Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Documento de Trabajo No. 30.

- 1974 “Inversión reglar y coherencia paradigmática en wanka”. Lima: Centro de Investigación de Lingüística Aplicada, Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Documento de Trabajo No. 26.
- 1972 “Apuntes de lingüística wanka”. Lima: Centro de Investigación de Lingüística Aplicada, Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Documento de Trabajo No. 5.

Experiencia docente

- 2019, marzo-abril, Profesor Visitante del Centro de Estudios Latinoamericanos y del Caribe de la Universidad de Illinois.
- 2009, del 2 al 15 de marzo, Profesor Visitante del Departamento de Antropología de la Universidad de California, sede de Davis.
- 2001, del 12 al 14 de setiembre, Profesor Visitante de la Facultad de Lengua y Literatura de la Universidad de Jujuy, Argentina.
- 2000, del 4 al 8 de diciembre, Profesor Visitante del Programa de Maestría de Lingüística de la Universidad de Sonora, México.
- Desde 1998, Profesor Principal a tiempo completo, Pontificia Universidad Católica del Perú.
- Desde 1997, Profesor Visitante en el Bachillerato de Lingüística y Educación de la Universidad de San Simón de Cochabamba.
- Desde 1996, Profesor Visitante en el Programa de Maestría en Lingüística Andina y Educación Bilingüe del Centro de Estudios Regionales Andinos “Bartolomé de las Casas” del Cuzco.
- Desde 1985, Profesor Visitante en el Programa de Maestría en Lingüística Andina y Educación de la Universidad Nacional de Altiplano, Puno, Perú.
- 1997, del 28 de octubre al 7 de noviembre, Profesor en el Departamento de Lingüística de la Universidad de Valladolid, España.
- 1996, del 30 de setiembre al 4 de octubre, Profesor del “Curso de Quechua” organizado por la Escuela de Traductores Públicos y el Instituto de Lingüística de la Universidad de Buenos Aires, Argentina.
- 1994, del 9 al 14 de noviembre, Profesor en el Instituto de Lingüística de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, Argentina.
- 1992, del 9 al 19 de junio, dictado de los Cursos “Quechua Structure” y “LanguageContact in the Andes” en el Graduiertenkolleg Mehrsprachige Teikund Sprachkontakte de la Universidad de Hamburgo, Alemania.
- 1992, del 6 al 10 de abril, dictado del Curso “The Structure of the Aymara Language” en el Vakgroep Vergelijkende Taalwetenschappen de la Facultad de Letras de la Universidad de Leiden, Holanda.
- 1991–1995, Profesor en el Programa de Licenciatura en Educación Bilingüe de la Universidad Nacional de Cuenca, Ecuador.
- 1991, marzo y abril, Profesor Visitante de la Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO), Quito, Ecuador.
- 1990–1993 Profesor del Programa de Maestría en Lingüística de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima, Perú.

- 1982, Investigador asociado en el Departamento de Antropología de la Universidad de California, sede de Berkeley (en uso de una beca de la John Simon Guggenheim Memorial Foundation).
- 1981, del 26 de mayo al 10 de julio, Profesor Visitante en el Instituto de Filología “Andrés Bello” de la Universidad Central de Venezuela.
- 1980, del 7 al 16 de junio, Profesor en la Universidad de Carabobo (Valencia, Venezuela).
- 1980, del 17 de junio al 10 de agosto, Profesor en el Instituto de la *Linguistic Society of America*, realizado en la Universidad de Nuevo México (Albuquerque).
- 1980, 3 de enero al 15 de febrero, Profesor del V Instituto del Programa Interamericano de Lingüística y Enseñanza de Idiomas (PILEI), realizado en la Universidad de Campinas, Brasil.
- 1970–1991, Profesor en el Departamento de Lingüística de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima, Perú. Actualmente Profesor Emérito de la Universidad.
- 1970–1997, con intervalos, Profesor a tiempo parcial en la Pontificia Universidad Católica del Perú.
- 1969-1991, Profesor de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos.

Conferencias

- 2019, 2 de marzo: “Lexical and morphosyntactic presence of Puquina in Aymara and Quechua”. Conferencia plenaria ofrecida en 4th Annual Midwest Conference on Andean and Amazonian Archaeology and Ethnohistory”. Universidad de Illinois, sede de Urbana-Champaign: Center For Latin American and Caribbean Studies.
- 2018, 15 de noviembre: “Influencias del puquina sobre el quechua y el aimara”. Plenaria ofrecida en el II Congreso Internacional de Lingüística Histórica, organizado por la Facultad de Letras de la Universidad Católica de Chile.
- 2018, 16 de octubre: “El legado léxico y morfosintáctico del puquina en el aimara y el quechua”. Conferencia ofrecida en la sala “Américo Castro” de la Facultad de Letras de la Universidad Complutense de Madrid.
- 2018: 9 de agosto: “Aprendizaje formal e informal del castellano en el mundo andino (siglos XVI-XVII)”. Conferencia plenaria ofrecida en el seno del XI Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española, organizado por el Departamento de Humanidades de la Pontificia Universidad Católica del Perú.
- 2017, 22 de noviembre: “La realidad lingüística quechua y aimara en el mundo andino”. Conferencia ofrecida en la Facultad de Romanística de la Universidad Alexander von Humboldt de Berlín.
- 2017, 20 de noviembre: “La influencia del puquina en el aimara y en el quechua”. Conferencia ofrecida en el Instituto Iberoamericano de Berlín.
- 2017, 20 de abril: “El Diccionario quechua-huanca/ castellano del P. Francisco José María Ráez (1920)”. Conferencia ofrecida en la Universidad Nacional del Centro del Perú (Huancayo).
- 2015, 13 de febrero: “El origen lacustre de los incas”. Conferencia ofrecida en el Teatro Municipal de la ciudad de Puno.
- 2015, 21 de abril: “La tesis del quechuismo primitivo en la historia de los incas”. Conferencia en el Departamento de Lenguas Románicas de la Universidad de Georgia (Atlanta).
- 2015, 21 de abril: “Panorama de los estudios quechuísticos”. Conferencia en el Departamento de Lenguas Románicas de la Universidad de Georgia (Atlanta).

- 2015, 18 de abril: “La conexión Inca-Tiahuanaco: lingüística, historia y arqueología”. Conferencia en el Departamento de Lengua y Literatura de la Universidad de Pennsylvania
- 2015, 13 de abril: “La visión cuzco-céntrica del quechua en el Inca Garcilaso”. Conferencia dictada en el Instituto Cultural Peruano Norteamericano.
- 2015, 21 de mayo: “Dioses y héroes de Huarochiri”. Conferencia en la Universidad Nacional Mayor de San Marcos.
- 2014, 21 de noviembre: “La armonización del huanca dentro del concierto de los dialectos quechuas: la propuesta del franciscano huancaíno Ráez”. Ciclo de Conferencias: EL Proceso de Independencia del Perú en la Región Central (19-21 de noviembre).
- 2014, 7 de noviembre: “Pasado y presente de la realidad lingüística andina”. Instituto Inca Garcilaso de la Vega, Ministerio de Relaciones Exteriores.
- 2014, 20 de junio: “El puquina como lengua de Tiahuanaco”. Instituto Iberoamericano de Berlín: “Sala Simón Bolívar”.
- 2014, 3 de junio: “La escritura como instrumento de unificación o diversificación: el caso de los dialectos quechuas”. Taller sobre Quechua organizado por el Ministerio de Educación.
- 2014, 30 de mayo: “El franciscano Ráez, primer codificador del quechua huanca”. Huancayo: IV Feria Internacional del Libro Huancaíno.
- 2014, 21 de mayo: “El Inca Garcilaso y la ‘lengua particular’ de los incas”. Mes de las Letras. Ciclo de conferencias organizado por el ICPN y la Academia Peruana de la Lengua.
- 2013, 29 de noviembre: “Celebrando los 50 años de la Lingüística Histórica Quechua en el Perú: Balance general”. III Coloquio Nacional de Estudiantes de Lingüística. Lima Universidad Nacional Mayor de San Marcos (28-29 de noviembre).
- 2012, 28 de setiembre: “El puquina y la lengua secreta de los incas”. La Paz: Universidad Católica Boliviana “San Pablo”.
- 2012, 24 de setiembre: “El uro, el puquina y el aimara”. Oruro: Universidad Técnica del Altiplano.
- 2011, 18 de febrero: “Contactos y conflictos idiomáticos en el área andina: la génesis del castellano andino”. Arizona: Departamento de Literatura y Lingüística, Universidad de Arizona, Tempe.
- 2011, 3 de marzo: “La realidad lingüística andina: visión retrospectiva”. Boston: Departamento de Lingüística Románica, Universidad de Tufts.
- 2011, 4 de marzo: “Las lenguas de los incas: el puquina, el aimara y el quechua”. Boston, Seminario de Historia, Universidad de Harvard.
- 2010, 18 de noviembre: “Las lenguas de los incas”. Congreso Mundial de las Academias Quechuas. Cochabamba: Universidad de San Simón.
- 2009, 13 de abril: “La idea de la ‘corrupción idiomática’ en el Inca Garcilaso de la Vega. Universidad de Georgia, Atlanta.
- 2009, 12 de febrero: “Las lenguas indígenas y la formación del castellano andino”. Universidad de California, Los Angeles.
- 2008, 3-7 de noviembre: Participante en la VII Sesión de Trabajo de la Comisión Interacadémica de las Academias de la Lengua Española, encargada de preparar la *Nueva Gramática de la Lengua Española*, en calidad de Coordinador del Área Andina, Burgos (España).
- 2008, 31 de octubre-1 de noviembre: Ponente con el tema “Sobre el morfo vacío *-ni* del Quechua”, en el seno del Coloquio “Eagle over the Americas”, en homenaje al Prof. Willem Adelaar, Universidad de Leiden (Holanda).
- 2008, 16 de setiembre: Conferencia en el British Museum sobre el tema titulado “Unraveling the

- enigma of the ‘secret language’ of the Incas”, organizado por el Institut for the Study of the Americas (University of London).
- 2008, 11-13 de septiembre: Participación como ponente en el Simposio sobre “Arqueología y Lingüística en los Andes”, organizado por el McDonald Institute de la Universidad de Cambridge.
- 2006, 30 de marzo: Conferencia magistral organizada por el Center for Latin American and Caribbean Studies, de la Universidad de Illinois, Urbana-Champaign (Illinois, Estados Unidos).
- 2006, 28 de marzo: Conferencia en el Departamento de Lingüística de la Universidad de Illinois, sede Urbana-Champaign (Illinois, Estados Unidos).
- 2006, 23 de marzo: Conferencia en el Departamento de Español y Lenguas Románicas de la Universidad de Georgia, sede de Athens (Georgia, Estados Unidos).
- 2006, 21 de marzo: Conferencia en el Departamento de Español de la University of Southern California (Los Angeles, Estados Unidos).
- 2003, 27 de febrero: Conferencia magistral en el I Simposio sobre Lenguas Amerindias de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina (ALFAL), reunida en Mérida, México.
- 2002, 13 de agosto: Conferencista en el Centro de Ecología y Pueblos Andinos (CEPA), de Oruro, Bolivia.
- 2002, 25 de mayo: Conferencia magistral en el Departamento de Lengua y Literatura de la Universidad de Piura, Perú.
- 2002, 9–11 de abril: Conferencista en el Departamento de Lengua y Literatura de la Universidad de Arizona, sede de Tempe.
- 2002, 6 de marzo: Conferencista en la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.
- 2002, 26 de enero: Conferencista en el Museo Nacional, Lima, Perú.
- 2001, 12 de diciembre: Conferencista en el Departamento de Lengua y Literatura de la Universidad de Arizona, Tempe.
- 2001, 10 de diciembre: Conferencista en la Facultad de Lingüística Románica de la Universidad de Padua, Roma.
- 2001, 6–7 de diciembre: Conferencista en el Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS) de París.
- 2001, 3 de diciembre: Conferencista en el Departamento de Lingüística Comparada de la Universidad de Leiden, Holanda.
- 2001, 28 de noviembre: Conferencista en el “Max Planck Institut”, sede de Leipzig, Alemania.
- 2001, 19 de noviembre de 2001: Conferencista en la “Sala Simón Bolívar”, del Instituto Iberoamericano de Berlín.
- 2001, 10 de setiembre de 2001: Conferencista en la Municipalidad de Salta, organizada por el Departamento de Lengua y Literatura de la Universidad de Salta, Argentina.
- 2001, entre el 3 y el 6 de julio: Conferencista en la Escuela Nacional de Antropología (ENA), el Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH), el CIESAS y el Colegio de México.
- 1998, 11 de febrero: Conferencista en el Departamento de Lingüística Comparada de la Facultad de Letras de la Universidad de Leiden.

- 1995, 17 de noviembre: Conferencista en the Center for Latin American Studies de la Universidad de Liverpool, Inglaterra.
- 1995, 14-15 de noviembre de 1995, conferencista en el Departamento de Lingüística de la Universidad de Valladolid, España.
- 1995, 10 de noviembre: Conferencista en el Departamento de Filología Hispánica de la Universidad Central de Barcelona, España.
- 1991, 5 de noviembre: Conferencista en the Language in Education Division de la Universidad de Pennsylvania, Philadelphia.
- 1991, 4 de noviembre: Conferencista en el Center for Latin American Studies de la Universidad de Pittsburg, Pennsylvania.
- 1991, 3 de noviembre: Conferencista en el Latin American Cultures Program de la Universidad de Pennsylvania, Philadelphia.
- 1991, 11 de febrero: Conferencista en el Instituto Iberoamericano del Institut Preussischer Kulturbesitz de Berlín, Alemania.
- 1991, 7-8 de febrero: Conferencista en la Universidad de Leiden, Holanda.
- 1991, 6 de febrero: Conferencista en la Universidad de Bonn, Alemania.
- 1991, 29 de enero: Conferencista en la Universidad de Hamburgo, Alemania.
- 1981, del 10 al 14 de agosto: Conferencista en la Universidad Nacional de Panamá.

Experiencia administrativa

- 2009 Co-coordinador del VII Simposio de Arqueología PUCP. Lenguas y sociedades en el Antiguo Perú: hacia un enfoque interdisciplinario. Lima: agosto.
- 2003 Coordinador del Simposio 15 del 51 Congreso Internacional de Americanistas. Santiago de Chile, 14-18 de agosto.
- De 1998 a 2009 Coordinador de la Sección de Lengua y Literatura del Departamento de Humanidades de la Pontificia Universidad Católica del Perú.
- 1997 Miembro del Jurado del Premio de Literatura Quechua del Perú convocado por la Universidad Nacional Federico Villarreal.
- 1996 Asesor del Programa de Formación Intercultural Bilingüe para los Países Andinos (PROEIB Andes), Cochabamba, Bolivia, formando parte del equipo convocado para elaborar los planes de estudio del Programa de Maestría de Educación Intercultural Bilingüe. 9 – 30 de octubre.
- 1992 Miembro del Consejo de Facultad de Letras y Ciencias Humanas de la Pontificia Universidad Católica del Perú.
- 1990 Asesor del Instituto Indigenista Interamericano. México, D.F., 15 –30 de agosto.
- 1989 Integrante de la Comisión de Asuntos Docentes de la Facultad de Letras de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos.
- 1989 Coordinador del Simposio de Etnolingüística en el seno del VIII Congreso Peruano del Hombre y la Cultura Andina. Trujillo, 6-12 de agosto.
- 1988 Miembro del Comité Asesor del Departamento de Lingüística, Universidad Nacional Mayor de San Marcos.

- 1988 – 1990 Asesor de la Dirección General de Educación Bilingüe, Ministerio de Educación del Perú.
- Desde 1987 Asesor-consultor del *Intercontinental Dictionary Series (IDS)*, Universidad de California, Irvine.
- 1987 – 1988 Asesor del Convenio Perú-Birf (Banco Mundial) del Instituto Nacional de Investigación y Desarrollo de la Educación (INIDE). Lima, Perú.
- 1985 Coordinador del Simposio de Lingüística Andina en el seno del VI Congreso del Hombre y la Cultura Andina. Lima, 19-31 de agosto.
- 1985 – 1987 Asesor de la Facultad de Traducción de la Universidad Femenina del Sagrado Corazón, Lima, Perú.
- 1979 Coordinador (con Peter Cole) del IV Simposio de Lingüística Andina del 43 Congreso Internacional de Americanistas, Vancouver, Canadá.
- 1978–1982 Secretario Ejecutivo del Programa Interamericano de Lingüística y Enseñanza de Idiomas (PILEI).
- 1978–1981 Director del Centro de Investigación de Lingüística Aplicada (CILA), Universidad Nacional Mayor de San Marcos.
- 1978 Miembro del Jurado Calificador del Concurso de docentes para el Departamento de Lingüística, Universidad Nacional Mayor de San Marcos.
- 1976–1977 Coordinador del Área de Lingüística Andina del Departamento Académico de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima, Perú.
- 1975 Miembro del Jurado Calificador del Concurso de docentes para el Departamento de Lingüística, Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima, Perú.
- 1975 Miembro de la Comisión de Cogobierno del Departamento de Lingüística, Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima, Perú.
- 1975 Miembro de Comité Directivo del Centro de Investigación de la Lingüística Aplicada (CILA), Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima, Perú.
- 1975 Miembro de la Comisión de Alto Nivel nombrada por el Gobierno Militar peruano para formular las disposiciones tendientes a la implementación de la Ley de Oficialización del Quechua.
- 1972 Miembro de la Comisión de Elaboración del Nuevo Curriculum del Departamento de Lingüística, Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima, Perú.

Distinciones

- 1989 Hijo ilustre de Huancayo. Municipalidad Provincial de Huancayo.
- 1991 Profesor Emérito de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos
- 2015 Hijo ilustre de Puno. Municipalidad Provincial de Puno.
- 2016 Doctor Honoris Causa (grado otorgado por la Universidad Nacional del Altiplano, Puno 10 de febrero).
- 2014 Personalidad Meritoria de la Cultura, reconocimiento del Ministerio de Cultura (Lima, mayo de 2014).
- 2017 Premio Nacional al Adulto Investigador en el Área de Cultura otorgado por la AFP-PRIMA.

2018 Hijo Predilecto de Huancayo. Municipalidad Provincial de Huancayo.

2019 Doctor Honoris Causa (grado otorgado por la Universidad Nacional del Centro del Perú, Huancayo, 14 de mayo).

Membresía institucional

Miembro de Número de la Academia Peruana de la Lengua Española

Miembro Correspondiente de la Real Academia Española

Miembro correspondiente de la Academia Boliviana de la Lengua Española

Miembro de Número de la Academia Nacional de la Historia

Miembro Correspondiente de la Academia Nacional de España

Miembro Honorario de la *Linguistic Society of America*

Miembro de la Sociedad Geográfica de Lima

Coordinador del Área Andina en la elaboración de la nueva gramática de la Academia Española de la Lengua.

Programa Interamericano de Lingüística y Enseñanza de Idiomas (PILEI)

Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina (ALFAL)

Sociedad Bolivariana del Perú

Asociación Peruana de Fomento a las Ciencias Sociales (FOMCIENCIAS)

Miembro del Instituto “Riva Agüero” de la Pontificia Universidad Católica del Perú

Miembro de Comité Consultivo de revistas internacionales:

- Serie “Monumenta Andina” del Centro de Estudios Regionales Andinos “Bartolomé de las Casas”
- Centro de Ediciones CCELA-Uniandes (Bogotá)
- Revista *Signo & Seña* (Buenos Aires)
- Revista *Lexis* (Lima)
- Revista *RIRA* (Lima).
- Revista *Estudios de Sociolingüística*, de la Universidad de Vigo (España)
- Revista *Lengua*, de la Universidad de San Andrés (Bolivia)
- *Universos* (Revista de Lenguas Indígenas y Universos Culturales), de la Universidad de Valencia (España)
- *Revista Brasileira de Lingüística Antropológica*, de la Universidad de Brasilia.
- *Ciencia y Cultura*, Universidad Católica Boliviana “San Pablo” (La Paz).
- *Lenguaje*, Universidad del Valle, Cali (Colombia)
- *Thesaurus*, Instituto Caro y Cuervo (Bogotá, Colombia)
- *Indiana*, Instituto Iberoamericano de Berlín (RDA)
- *Historia y Cultura*, Sociedad Boliviana de Historia.